

УДК 81'27  
ББК Ш100.621  
П50

#### **РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:**

**Главный редактор:** доктор филол. наук, проф. А. П. ЧУДИНОВ (Екатеринбург)

**Заместители главного редактора:**

доктор филол. наук, доцент Э. В. БУДАЕВ (Нижний Тагил)

кандидат филол. наук, доцент М. Б. ВОРОШИЛОВА (Екатеринбург)

**Члены редакционной коллегии:**

доктор филол. наук, профессор В. Н. БАЗЫЛЕВ (Москва, Россия)

доктор филол. наук, доцент Е. В. ДЗЮБА (Екатеринбург, Россия)

PhD, профессор АНДЖЕЙ ДЕ ЛАЗАРИ (Лодзь, Польша)

PhD, профессор Д. ВАЙС (Цюрих, Швейцария)

доктор филол. наук, проф. С. В. ИВАНОВА (Санкт-Петербург, Россия)

доктор филол. наук, проф. В. И. КАРАСИК (Волгоград, Россия)

доктор филол. наук, профессор Е. А. НАХИМОВА (Екатеринбург, Россия)

доктор филол. наук, профессор Б. Ю. НОРМАН (Минск, Республика Беларусь)

доктор филол. наук, профессор Н. Б. РУЖЕНЦЕВА (Екатеринбург, Россия)

PhD, профессор П. СЕРИО (Лозанна, Швейцария)

доктор, кандидат филол. наук, проф. Й. СИПКО (Прешов, Словакия)

доктор филол. наук, доцент О. А. СОЛОПОВА (Екатеринбург, Россия)

доктор филол. наук, профессор У АЙХУА (Пекин, Китай)

PhD, профессор Л. ЦОНЕВА (Велико-Тырново, Болгария)

PhD, профессор ЯН КЭ (Гуанчжоу, Китай)

**Технический редактор:** кандидат филол. наук Д. О. МОРОЗОВ

**Заведующий отделом перевода:** кандидат филол. наук И. С. ПИРОЖКОВА

**Политическая лингвистика** / гл. ред. А. П. Чудинов ; ФГБОУ ВО  
**П50** «Урал. гос. пед. ун-т». – Екатеринбург, 2018. – Вып. 2 (68). – 151 с. –  
(Цена свободная).

ISSN 1999-2629

Знак информационной продукции 16+.

Журнал призван способствовать обмену новейшей информацией в области политической лингвистики, а также в сфере взаимоотношений языка, культуры и общества. Включает пять основных разделов – «Теория политической лингвистики», «Политическая коммуникация», «Язык – политика – культура», «Лингвистическая экспертиза: язык и право» и «Зарубежный опыт». Предназначен для филологов, политологов, социологов и всех тех, кто интересуется проблемами политической коммуникации.

УДК 81'27  
ББК Ш100.621

**Благодарим РНФ за материальную поддержку проекта в рамках гранта № 16-18-02102 «Речевое воздействие на русском языке в конфликтных и неконфликтных политических ситуациях и методология его лингвистической экспертизы с использованием современных методик (лингвокогнитивный, лингвориторический, психолингвистический анализ, критический анализ дискурса, комплексный анализ креолизованного текста и др.)».**

ISSN 1999-2629

© ФГБОУ ВО «Уральский государственный  
педагогический университет», 2018  
© Политическая лингвистика, 2018

Ural State Pedagogical University



# POLITICAL LINGUISTICS

---

## 2(68)'2018

### **Editor-in-Chief**

Anatoliy P. Chudinov, Ph.D., Prof. (Ekaterinburg)

### **Deputy Editors-in-Chief:**

Edward V. Budaev, Ph.D., Assoc. Prof. (Nizhniy Tagil)

Maria B. Voroshilova, Ph.D., Assoc. Prof. (Ekaterinburg)

### **Editorial Board**

Vladimir N. Bazylev, Ph.D., Prof. (Moscow, Russia)

Elena V. Dzyuba, Ph.D., Assoc. Prof. (Ekaterinburg, Russia)

Andrzej de Lazari, Ph.D., Prof. (Lodz, Poland)

Daniel Weiss, Ph.D., Prof. (Zurich, Switzerland)

Svetlana V. Ivanova, Ph.D., Prof. (St. Petersburg, Russia)

Vladimir I. Karasik, Ph.D., Prof. (Volgograd, Russia)

Elena A. Nakhimova, Ph.D., Prof. (Ekaterinburg)

Boris Yu. Norman, Ph.D., Prof. (Minsk, Belarus)

Natalia B. Ruzhentseva, Ph.D., Prof. (Ekaterinburg, Russia)

Patrick Seriot, Ph.D., Prof. (Lausanne, Switzerland)

Joseph Sipko, Ph.D., Prof. Ph.Dr. (Prešov, Slovakia)

Olga O. Solopova, Ph.D., Assoc. Prof. (Ekaterinburg, Russia)

Wu Aihua, Ph.D., Prof. (Beijing, China)

Lilyana Tsoneva, Ph.D., Prof. (Veliko Tarnovo, Bulgaria)

Yang Ke, Ph.D., Prof. (Guangzhou, China)

Ekaterinburg 2018

## СОДЕРЖАНИЕ

Редакционные принципы журнала «Политическая лингвистика» .....	8
--	---

### РАЗДЕЛ 1. ТЕОРИЯ ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛИНГВИСТИКИ

<b>Балашова Л. В.</b> Саратов, Россия	Медицинская концептуальная метафора в политическом медиадискурсе XX—XXI вв. (динамический аспект) .....	10
<b>Руженцева Н. Б.</b> Екатеринбург, Россия	Политические и коммуникативные стратегии в печатных предвыборных материалах 2018 г. ....	18
<b>Сковородников А. П.</b> Красноярск, Россия	Ложка дегтя в бочке меда (об одной «детали» романа Евгения Водолазкина «Лавр») .....	29

### РАЗДЕЛ 2. ПОЛИТИЧЕСКАЯ КОММУНИКАЦИЯ

<b>Гертнер Е. В.</b> Екатеринбург, Россия	Экспозиция предвыборной кампании — 2018: гендерная составляющая .....	40
<b>Гукасова М. М.</b> Краснодар, Россия	Комбинированная моносистемная персонализация на примере публицистики Всеволода Овчинникова .....	45
<b>Лескина С. В.</b> <b>Шаронова В. Б.</b> Челябинск, Россия	Корреляция степени категоричности в языке оригинала и в версии перевода в политическом дискурсе (на материале оригинала и перевода «Доктрины Никсона») .....	55
<b>Ковязина М. А.</b> <b>Ильющеня Т. А.</b> <b>Хабибуллина С. Б.</b> Тюмень, Россия	Средства выражения отрицательной оценки при описании санкционной политики западных стран в отношении России и российских ответных санкций в текстах британских сетевых СМИ: корпусное исследование .....	61
<b>Ли Сыци</b> Харбин, Китай	Искусство речи Мао Цзэдуна .....	68
<b>Нигматуллина Э. Р.</b> Москва, Россия	Эмотивы в англоязычном политическом дискурсе: роль и условия реализации .....	73
<b>Пархитко Н. П.</b> <b>Таран И. А.</b> Москва, Россия	Освещение газетой «Вельт» («Die Welt») миграционных процессов ФРГ (период большой предвыборной кампании — 2017) .....	82
<b>Рогозинникова Ю. В.</b> Екатеринбург, Россия	Образы президентов России и США в политической карикатуре .....	87
<b>Цзюньхуэй Фэй</b> Гуанчжоу, Китай	Сопоставительный анализ концептуальных метафор в русских и китайских политических текстах (на материале Послания Президента РФ Федеральному собранию и Доклада Премьера Госсовета КНР о работе Правительства от 2016 г.) .....	101

### РАЗДЕЛ 3. ЯЗЫК — ПОЛИТИКА — КУЛЬТУРА

<b>Картушина Е. А.</b> Москва, Россия	Языковое планирование статуса миноритарных языков в условиях многоязычия (на примере Финляндии) .....	106
<b>Киквидзе И. Д.</b> Кутаиси, Грузия	Сопоставительная теолингвистика: предмет и цели исследования .....	115
<b>Никифорова И. Г.</b> Иркутск, Россия	Сценарии школьного образовательного дискурса Третьего рейха (на материале немецкоязычных художественных фильмов) .....	119

<b>У Яньцю</b> Шаосин, КНР <b>Цю Сюэпин</b> Владивосток, Россия	К вопросу культурно-лингвистической и профессиональной адаптации историков-эмигрантов «первой волны».....	123
--	---	-----

#### РАЗДЕЛ 4. ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ЭКСПЕРТИЗА: ЯЗЫК И ПРАВО

<b>Букина Т. Г.</b> <b>Кутенева Т. А.</b> Екатеринбург, Россия	Текстовые деликты в рекламном дискурсе .....	130
--	--	-----

#### РАЗДЕЛ 5. ЗАРУБЕЖНЫЙ ОПЫТ

<b>Павлова Д. А.</b> <b>Каменева В. А.</b> Кемерово, Россия	Когезия американских и британских политических гипертекстов.....	136
---	---	-----

#### РАЗДЕЛ 6. РЕЦЕНЗИИ. ХРОНИКА

<b>Зарипов Р. И.</b> Москва, Россия <b>Чудинов А. П.</b> Екатеринбург, Россия	Этнические стереотипы армейского социума США.....	144
Правила представления авторами рукописей в журнал «Политическая лингвистика» .....		148

## CONTENTS

Editorial Principles of the Journal “Political Linguistics” .....	8
---	---

### PART 1. THEORY OF POLITICAL LINGUISTICS

<b>Balashova L. V.</b> Saratov, Russia	Medical Conceptual Metaphor in the Political Media Discourse of the XX—XXI Centuries (Dinamic Aspect).....	10
<b>Ruzhentseva N. B.</b> Ekaterinburg, Russia	Political and Communicative Strategies in Print Pre-election Publications of 2018.....	18
<b>Skovorodnikov A. P.</b> Krasnoyarsk, Russia	A Fly in the Ointment (About One “Detail” of the Novel by Yevgeny Vodolazkin “Laurus”) .....	29

### PART 2. POLITICAL COMMUNICATION

<b>Gertner E. V.</b> Ekaterinburg, Russia	Exposition of the Pre-election Campaign 2018: Gender Component.....	40
<b>Gukasova M. M.</b> Krasnodar, Russia	Combined Monosystemic Personalization Drawing on the Example of Publicism by Vsevolod Ovchinnikov .....	45
<b>Leskina S. V.</b> <b>Sharonova V. B.</b> Chelyabinsk, Russia	Correlation of the Degree of Categoricalness in the Original Political Text and in its Translated Version (on the Basis of the “Nixon Doctrine”) .....	55
<b>Kovyazina M. A.</b> <b>Ilyushchenya T. A.</b> <b>Khabibullina S. B.</b> Tyumen, Russia	Negative Evaluative Language in Description of Anti-Russian Sanctions Policy and of Russian Counter-sanctions in British Online Media Discourse: a Corpus Research.....	61
<b>Li Siqi</b> Harbin, China	The Speech of Mao Zedong.....	68
<b>Nigmatullina E. R.</b> Moscow, Russia	Emotives in Political Discourse in English: the Role and Conditions .....	73
<b>Parkhitko N. P.</b> <b>Taran I. A.</b> Moscow, Russia	Migration Processes in the Federal Republic of Germany as Depicted in “Die Welt”(Election Campaign of 2017) .....	82
<b>Rogozinnikova Y. V.</b> Ekaterinburg, Russia	The Images of the Presidents of Russia and the United States in a Political Cartoon .....	87
<b>Junhui Fei</b> Guangzhou, China	Comparative Analysis of Conceptual Metaphor in Russian and Chinese Political Texts (Based on Presidential Address to the Federal Assembly and the Chinese Premier’s Government Work Report of 2016) .....	101

### PART 3. LANGUAGE — POLITICS — CULTURE

<b>Kartushina E. A.</b> Moscow, Russia	Minority Language Status Planning under the Conditions of Multilingualism (Based on Finland).....	106
<b>Kikvidze I. D.</b> Kutaisi, Georgia	Contrastive Theolinguistics: Subject and Aims of the Research .....	115
<b>Nikiforova I. G.</b> Irkutsk, Russia	Scripts of School Educational Discourse of the Third Reich (Based on German Feature Films).....	119

<b>Wu Yanxiu</b> Shaoxing, China <b>Qiu Sue Pin</b> Vladivostok, Russia	To the Question of Cultural-linguistic and Professional Adaptation of Emigrants from Russia ..... 123
--	--

#### PART 4. LINGUISTIC EXPERTISE: LANGUAGE AND LAW

<b>Bukina T. G.</b> <b>Kuteneva T. A.</b> Ekaterinburg, Russia	Textual Delicts in Advertising Discourse ..... 130
--	--

#### PART 5. FOREIGN EXPERIENCE

<b>Pavlova D. A.</b> <b>Kameneva V. A.</b> Kemerovo, Russia	Cohesion of American and British Political Hypertexts in Web-format..... 136
---	---

#### PART 6. REVIEWS. CHRONICLE

<b>Zaripov R. I.</b> Moscow, Russia <b>Chudinov A. P.</b> Ekaterinburg, Russia	US Military Community Ethnic Stereotypes..... 144
---	---

Manuscripts Requirements..... 148	
-----------------------------------	--